

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

1 JULI 2008

Voorstel van resolutie ter bevordering van het goede verloop van de onderhandelingen met het oog op hereniging van Cyprus

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **ROELANTS du VIVIER**

De commissie heeft dit voorstel van resolutie besproken tijdens haar vergaderingen van 23 oktober 2007, 12 en 26 februari, 6 en 21 mei en 1 juli 2008.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

1^{er} JUILLET 2008

Proposition de résolution visant à encourager le bon déroulement des négociations ayant pour objectif la réunification de l'île de Chypre

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA DÉFENSE
PAR
M. **ROELANTS du VIVIER**

La commission a examiné la proposition de résolution faisant l'objet du présent rapport au cours de ses réunions des 23 octobre 2007, 12 et 26 février, 6 et 21 mai et 1^{er} juillet 2008.

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

Voorzitter / Présidente : Marleen Temmerman.**Leden / Membres :**

CD& N-VA	Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Miet Smet, Elke Tindemans.
MR	Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Open VLD	Margriet Hermans, Paul Wille.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
PS	Anne-Marie Lizin, Olga Zrihen.
SP.A-VI. Pro	Geert Lambert, Marleen Temmerman.
CDH	Jean-Paul Procureur.
Écolo	Josy Dubié.

Plaatsvervangers / Suppléants :

Wouter Beke, Nahima Lanjri, Pol Van Den Driessche, Els Van Hoof, Tony Van Parys.
Jacques Brotchi, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne.
Nele Lijnen, Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven.
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaever, Joris Van Hauthem.
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux.
Bart Martens, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.
Anne Delvaux, Marc Elsen.
José Daras, Isabelle Durant.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****4-114 - BZ 2007 :**

Nr. 1 : Voorstel van resolutie van de heer Monfils.

4-114 - 2007/2008 :

Nrs. 2 tot 4 : Amendementen.

*Voir :***Documents du Sénat :****4-114 - SE 2007 :**

N° 1 : Proposition de résolution de M. Monfils.

4-114 - 2007/2008 :

N°s 2 à 4 : Amendements.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER MONFILS, INDIENER VAN HET VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Op 8 juli 2006 is er tussen de partijen in het conflict een akkoord gesloten, maar het is tevergeefs gebleken, aangezien niet een van de werkcommissies waarin dat akkoord voorzag werd opgericht.

Het is daarom aangewezen die dialoog onder de auspiciën van de Verenigde Naties te hervatten. De Europese Unie heeft geen grote inspanningen geleverd om een oplossing voor de toestand te vinden. De Cypriotische president heeft in een perscommuniqué van 27 september 2007 opgeroepen om het vermelde akkoord uit te voeren.

België zou er goed aan doen steun te bieden aan de onderhandelingspogingen en de tenuitvoerlegging van het akkoord, om tot definitieve vrede in de regio te komen.

II. ALGEMENE BESPREKING

De heer Roelants du Vivier meent dat de kwestie Cyprus een heel belangrijk vraagstuk binnen de Europese Unie blijft. Een kandidaat-lidstaat blijft op Europees grondgebied 30 000 soldaten legeren. Het architecturaal erfgoed heeft sinds 1976, de aanvang van de Turkse invasie, zwaar te lijden gehad.

Volgens spreker geeft de heer Talat, de leider van de Turks-Cypriotische gemeenschap, blijk van goede wil en wil hij met de Griekse gemeenschap onderhandelen, maar is hij gebonden aan de instructies van zijn land. De toestand blijft zorgwekkend en we moeten een Cypriotische oplossing van het conflict steunen. Het gezag van de heer Ban Ki Moon, Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, en de komst van de heer Michael Moller, speciaal gezant en hoofd van de vredesmacht van de Verenigde Naties in Cyprus (UNFICYP) op 1 januari 2006, kunnen het vinden van een uitweg mogelijk maken.

De heer Dubié onderstreept dat hoewel er een akkoord is gesloten, Turkije de toegang voor Griekse vliegtuigen en schepen op zijn deel van het eiland blijft blokkeren. Het Turkse ultranationalisme belet nog steeds dat dit conflict, en een aantal andere, worden opgelost.

Mevrouw Smet is van oordeel dat Turkije het conflict in Cyprus gebruikt als hefboom om toe te kunnen treden tot de Europese Unie.

Ook mevrouw Schelfhout vraagt zich af of dit dossier niet gelinkt moet worden met de toetreding van Turkije tot de Europese Unie.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. MONFILS, AUTEUR DE LA PROPOSITION DE RÉSOLUTION

Le 8 juillet 2006, un accord a été conclu entre les parties au conflit mais il est resté lettre morte puisqu'aucune des commissions de travail prévu par cet accord n'a été mise en place.

Dès lors, il convient de relancer la mise en œuvre de ce dialogue sous l'égide des Nations unies. L'Union européenne n'a pas fait de grands efforts pour solutionner la situation. Un communiqué de presse du 27 septembre 2007 du Président de Chypre a appelé à la mise en place de l'accord précité.

Il serait indiqué que la Belgique signale son soutien aux tentatives de négociation et à la mise en exécution de l'accord pour qu'on aboutisse à une paix définitive dans la région.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Roelants du Vivier estime que la question de Chypre reste une question très importante à l'intérieur de l'Union européenne. Un pays candidat à l'adhésion continue à stationner sur notre territoire 30 000 soldats. Le patrimoine architectural a subi beaucoup de dégradations depuis 1976, — début de l'invasion turque.

Selon l'intervenant, le leader de la communauté turque chypriote, M. Talat, est de bonne volonté et veut bien négocier avec la communauté grecque, mais il est lié par les instructions de son pays. La situation reste préoccupante et il convient d'accorder notre soutien à une solution chypriote au conflit. L'autorité de M. Ban Ki Moon, le secrétaire général des Nations unies, ainsi que l'arrivée de M. Michael Moller, Représentant spécial et Chef de la Force des Nations unies chargée du maintien de la paix à Chypre (FNUCHYP) le 1^{er} janvier 2006, pourraient permettre de trouver une issue à la situation.

M. Dubié souligne qu'en dépit de l'accord intervenu, la Turquie bloque toujours l'entrée des avions et des bateaux grecs dans sa partie de l'île. L'ultranationalisme turc empêche toujours que ce conflit et nombre d'autres soient résolus.

Mme Smet estime que la Turquie utilise le conflit à Chypre comme un levier pour pouvoir adhérer à l'Union européenne.

Mme Schelfhout se demande elle aussi s'il ne faut pas lier ce dossier à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne.

De heer Monfils antwoordt dat dit dossier niets met de toetreding van Turkije tot de Europese Unie te maken heeft. Geen van beide partijen wordt veroordeeld. Met dit voorstel moet België, los van de problematiek van de toetreding van Turkije tot de Europese Unie, een duidelijk signaal aan de internationale gemeenschap geven opdat dit conflict door de Cypriotische partijen beslecht wordt, zonder inmenging van andere landen.

De heer Wille stipt aan dat deze problematiek ook in de Raad van Europa zeer veel wordt besproken. De Raad van Europa deelt de mening naar voren gebracht in de resolutie. Het dovemansgesprek heeft te maken met patrimoniale invalshoeken en daardoor ook met de mensenrechten, zoals het recht zich vrij te bewegen op het grondgebied.

De heer Monfils benadrukt dat hij zich heeft uitgesproken voor een oplossing tussen de betrokken partijen zonder buitenlandse inmenging. Binnen deze commissie bestaat er een grote eensgezindheid over die visie. De andere, minder efficiënte oplossing is een beroep te doen op de internationale gemeenschap om de problemen van Cyprus op te lossen.

Mevrouw Zrihen meent dat men niemand mag stigmatiseren en geen olie op het vuur mag gooien. Cyprus moet worden beschouwd als een Europees land dat op gelijke voet staat met de overige landen van de Europese Unie waarmee wij duidelijke en gezonde betrekkingen willen onderhouden. Er moet op worden gelet dat de bevolking aan beide zijden wordt gerespecteerd.

De heer Monfils herhaalt dat het voorstel van resolutie enkel oproept tot onderhandelingen.

De vertegenwoordigster van de minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat de minister de hoop koestert dat de onderhandelingen onder impuls van president Cristofias en onder VN-vlag een nieuw elan zullen krijgen zodat er een oplossing komt voor de opdeling van Cyprus en er een einde komt aan een 40 jaar durend conflict.

Daarvoor moet het klimaat van vertrouwen worden hersteld en moet de dialoog tussen de partijen worden hervat. President Christofias kan rekenen op de steun van België om die doelstellingen te bereiken.

*
* *

Alvorens de bespreking verder te zetten, besliste de commissie om eerst een hoorzitting te organiseren met de ambassadeurs van Cyprus en van Turkije. Deze eerste hoorzitting vond plaats op 6 mei 2008. Voor deze hoorzitting was zowel de ambassadeur van de republiek Cyprus als de ambassadeur van de republiek Turkije uitgenodigd. Deze laatste vond het aangewezen om niet op dezelfde dag als de ambassadeur van

M. Monfils répond que ce dossier n'est aucunement lié à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. On ne juge pas la situation des uns et des autres. Par cette proposition de résolution, la Belgique, indépendamment de la problématique de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne, doit donner un signal clair à la communauté internationale pour que ce conflit soit réglé par les parties chypriotes sans l'interférence d'autres pays.

M. Wille relève que cette problématique est aussi largement débattue au sein du Conseil de l'Europe, lequel partage l'avis présenté dans la résolution à l'examen. Il s'agit d'un dialogue de sourds, illustré par des divergences de vues en matière de droits patrimoniaux et donc aussi de droits de l'homme, comme le droit de se déplacer librement sur le territoire.

M. Monfils souligne qu'il a favorisé la piste consistant à plaider pour une solution entre les parties concernées sans intervention extérieure. Il y a au sein de cette commission un très large accord sur cette orientation. L'autre manière moins efficace consiste à inviter la communauté internationale à régler tous les problèmes de Chypre.

Mme Zrihen plaide pour qu'on évite de stigmatiser l'un ou l'autre et de mettre l'huile sur le feu. Il convient de considérer Chypre comme un pays européen égal aux autres pays de l'Union européenne, avec lequel on souhaite avoir des rapports à la fois clairs et sains. Il faut être attentif à ce que les populations soient respectées de part et d'autre.

M. Monfils répète que la proposition de résolution appelle uniquement à la négociation.

La représentante du ministre des Affaires étrangères déclare que le ministre forme l'espoir que sous l'impulsion du Président Christofias un nouveau souffle sera donné aux négociations sous l'égide de l'ONU en vue de trouver une solution à la division de Chypre et qu'il sera mis fin à un conflit qui dure depuis plus de 40 ans.

Ceci ne pourra se faire sans le rétablissement du climat de confiance et du dialogue entre les parties. Le Président Christofias peut compter sur le soutien de la Belgique dans la réalisation de ces objectifs.

*
* *

Avant de poursuivre la discussion, la commission a décidé d'organiser une audition des ambassadeurs de Chypre et de Turquie. Le 6 mai 2008 a eu lieu la première audition à laquelle étaient conviés tant l'ambassadeur de la république de Chypre que celui de la république de Turquie. Ce dernier ayant jugé qu'il était préférable de ne pas présenter son exposé à la commission le même jour que l'ambassadeur de

Cyprus zijn uiteenzetting te geven voor de commissie, zodat een tweede hoorzitting werd bepaald op 21 mei 2008.

III. HOORZITTINGEN

A. Hoorzitting met Z.Exc. de heer Constantinos ELIADES, ambassadeur van de Republiek Cyprus.

a. Uiteenzetting van de heer Eliades

De ambassadeur verwijst naar de voorafgaandelijke elementen die het probleem Cyprus heden ten dage beter moeten situeren.

Na de verkiezingen van februari 2008 werd een nieuwe president aangeduid, de heer Dimitri Christofias. Deze laatste heeft een reeks initiatieven ontwikkeld om de toestand te deblokkeren. Zo vond op 21 maart jongstleden een ontmoeting plaats met de Turkse vertegenwoordiger, de heer Talat, waarna 6 werkgroepen en 7 rondetafels werden opgezet die zich zullen buigen over de verschillende punctuele problemen betreffende de doorgangen voor de bevolking.

Een eerste gevolg van dit initiatief is dat begin april 2008 een bijkomende doorgang is voorzien op de demarcatielijn, te weten door het openstellen van een belangrijke handelsstraat, de Hydros-straat. Dat kan zeker als een positieve stap voorwaarts worden gezien.

Een dergelijk initiatief schept een klimaat van vertrouwen, maar vormt geen oplossing zolang het eiland opgedeeld blijft en 43 000 militairen en 160 000 kolonisten in het door de Turken bezette gebied blijven wonen. Het is niet normaal dat men altijd zijn identiteitskaart moet tonen als men de demarcatielijn oversteeft.

De werkgroepen zullen gedurende drie maanden werken. Hun opdracht is niet het probleem op te lossen, maar een inventaris te maken van de punten waarover onenigheid bestaat en punten van toenadering te vinden om ze op te lossen.

Zodra dat werk gedaan is, is het de taak van de president van de republiek en de Turkse leiders om onderhandelingen te voeren op hoog niveau die tot een aanvaardbare oplossing moeten leiden voor beide partijen. Vervolgens zal er over dat resultaat een referendum worden gehouden.

Het is dus duidelijk dat die werkgroepen de grondslag zullen leggen om de plooiën glad te strijken en tot een algemeen aanvaarde oplossing te komen. Men moet vooral voorkomen dat dit op een mislukking uitdraait.

Chypre, une deuxième audition a été prévue le 21 mai 2008.

III. AUDITIONS

A. Audition de S.E. M. Constantinos ELIADES, ambassadeur de la République de Chypre

a. Exposé de M. Eliades

L'ambassadeur évoque les antécédents qui doivent permettre de mieux situer le problème de Chypre à l'heure actuelle.

Les élections de février 2008 ont conduit à la désignation d'un nouveau président, M. Dimitri Christofias. Celui-ci a pris une série d'initiatives pour débloquer la situation. C'est ainsi qu'a été organisée le 21 mars dernier avec le représentant turc, M. Talat, une réunion qui a débouché sur la mise sur pied de 6 groupes de travail et de 7 tables rondes qui se pencheront sur les différents problèmes ponctuels concernant les passages ouverts à la population.

La première réalisation de cette initiative fut, au début du mois d'avril 2008, la création d'un passage supplémentaire à travers la ligne de démarcation par le biais de l'ouverture d'une rue commerciale importante, la rue Hydros. Cette réalisation peut certainement être considérée comme une avancée importante.

Une initiative pareille permet de créer un climat de confiance, mais ne signifie pas une solution, aussi longtemps que la division de l'île subsiste, avec 43 000 militaires et 160 000 colons installés dans la partie occupée par les Turcs. Il n'est pas normal qu'on doit toujours montrer son passeport pour franchir la ligne.

Les groupes de travail vont travailler durant 3 mois. Ils n'ont pas pour mission de résoudre le problème, mais d'établir un inventaire des points de friction et de trouver des convergences pour leur solution.

Une fois ce travail accompli, il incombe au président de la république et au leadership turc de mener une négociation de haut niveau, qui doit aboutir à un résultat acceptable pour les deux parties. Ce résultat sera ensuite soumis à un référendum populaire.

Il est donc clair que ces groupes de travail vont jeter la base pour arriver à aplanir les différends et pour arriver à une solution agréée. Il faudra surtout éviter d'en arriver à un constat d'échec.

De regeringsleiders zullen vervolgens kunnen voortbouwen op die basis van voorgestelde oplossingen.

In feite willen de Cyprioten vooral de oprichting van een federale staat met territoriale integriteit. Die staat moet over één internationale rechtspersoonlijkheid beschikken. Hij moet zijn burgers garanderen dat het land bevrijd is van de kolonisten en de Turkse inmenging.

Uiteraard zijn de afgevaardigden van de president bereid tot toegevingen, maar onder bepaalde onaantastbare voorwaarden.

Het belangrijkste element is het voortbestaan van de republiek. De denkbeelden en de structuren in beide delen van het land kunnen veranderen, maar dat mag niet leiden tot de oprichting van een nieuwe staat. Er dient opgemerkt te worden dat de Turken nog steeds een herleving van hun staat willen. Er is voor hen meer een evolutie nodig dan een breukpunt. Alle Turkse officiële instanties willen dat het leger blijft en dat de kolonisten kunnen blijven. Voor hen ligt de basis van de oplossing in de huidige situatie. Het is dus duidelijk dat in die omstandigheden de huidige organisatie van de macht niet kan worden gewijzigd.

b. Gedachtewisseling

Volgens mevrouw Zrihen, zijn de verkiezingen van 2008 een goed teken en zullen ze zorgen voor een grote openheid.

In verband met de technische comités waar de ambassadeur naar verwijst, zou spreekster willen weten hoe zij zijn samengesteld. Welk gevolg zal er worden gegeven aan hun werkzaamheden? Zal er een algemene conclusie worden opgesteld?

Mevrouw Zrihen verwijst naar het proces van Goma dat tot een rondetafelconferentie heeft geleid en spreekster stelt vast dat men punten van toenadering wil zoeken op basis van die werkzaamheden. Zijn er elementen van antwoord?

Mevrouw Schelfhout neemt kennis van het positief verhaal over de werkgroepen, doch veronderstelt dat de oplossing niet via deze werkgroepen zal gegeven worden, maar wel dat ze elementen tot verzoening kunnen aanreiken. Kan de ambassadeur de samenstelling van deze werkgroepen mededelen? De belangrijkste vraag blijft evenwel wat er zal gebeuren indien de onderhandelingen mislukken.

De heer Monfils wil graag weten of de onderhandelaars van het Noorden, zoals de heer Talat, wel enige ruimte hebben om te onderhandelen. Als er bijvoorbeeld overeenstemming wordt bereikt wat de

Les leaders pourront ensuite construire sur la base de solutions proposées.

En fait, les Chypriotes veulent surtout aboutir à la constitution d'un état fédéral bizonal et bicommunautaire, qui dispose d'une intégrité territoriale. Cet état devra disposer d'une personnalité juridique unique au niveau international. Il devra garantir à ses citoyens que le pays soit libéré de la colonisation et de l'ingérence turques.

Bien sûr, les délégués du président seront prêts à faire des concessions, mais sous certaines conditions intangibles.

L'élément le plus important est la continuation de la république. Il peut y avoir une évolution dans les conceptions et les structures dans les différentes parties du pays, mais cela ne peut pas mener à la création d'un nouvel état. À noter que les Turcs veulent toujours une renaissance de leur état. Il faut dans leur chef une évolution plutôt qu'une césure. Tous leurs officiels veulent que l'armée reste et que les colons puissent rester également. Pour eux, la base de la solution est l'état de fait actuel. Or, il est clair que, dans ces conditions, il n'y a pas de possibilité de modifier l'état actuel de l'organisation du pouvoir.

b. Échange de vues

Selon Mme Zrihen, les élections de 2008 sont de bonne augure pour un processus de grande ouverture.

En ce qui concerne les comités techniques cités par M. l'ambassadeur, l'intervenante souhaite connaître leur composition. Quelles seront par ailleurs les suites données à leurs travaux? Y aura-t-il une conclusion générale?

Mme Zrihen se réfère au processus de Goma, qui a abouti à l'organisation d'une table-ronde, et l'intervenante constate que la volonté existe de rechercher des points de convergence à partir des travaux. Y a-t-il déjà des éléments de réponse?

Mme Schelfhout prend connaissance de l'information positive concernant les groupes de travail. Elle suppose toutefois que ces groupes fourniront des éléments de conciliation, mais qu'ils n'apporteront pas la solution. L'ambassadeur peut-il nous indiquer quelle est la composition de ces groupes de travail? La principale question reste cependant de savoir ce qu'il adviendra en cas d'échec des négociations.

M. Monfils souhaite savoir si les négociateurs de la partie nord, comme M. Talat, disposent d'une quelconque marge de manoeuvre. Si, par exemple, il y aurait un accord d'idées, cet accord sera-t-il suivi

ideeën betreft, zal dit dan ook concrete gevolgen hebben? Is dit wel mogelijk zonder inmenging van Turkije?

De heer Monfils stelt zich bovendien vragen bij de rol van de Europese Unie. Uiteindelijk zijn het toch de Verenigde Naties die bij het sluiten van dergelijke akkoorden een doorslaggevende rol spelen. Hij denkt ook aan het partnerschap van de Euromed, waarin president Sarkozy een belangrijke rol speelt.

De heer Eliades legt uit dat de technische groepen op bicommunautaire basis zijn samengesteld: één vertegenwoordiger van elke zijde, plus een leider van elke zijde. Zij hebben verschillende bevoegdheden. Naast de plaatselijke onderhandelaars, is er nog de observator van de Verenigde Naties. De onderhandelingen gebeuren immers onder auspiciën van de Verenigde Naties.

Wel klopt het dat de missies van Turkse kant worden toevertrouwd aan onderhandelaars die zijn aangewezen door het ministerie van Buitenlandse Zaken in Ankara. Het is overduidelijk dat de Turkse onderhandelaars Ankara op de hoogte houden van alles wat er gebeurt en dat zij dan instructies krijgen.

Wat de onderhandelingsruimte van de Turkse onderhandelaars betreft, is de heer Eliades van mening dat zij instructies ontvangen uit Ankara. Zelfs als de Turks-Cyprioten bereid zijn een akkoord te sluiten, zal de beslissing toch vanuit Ankara moeten komen. Overigens is het zeer duidelijk dat Ankara een andere agenda heeft dan de Turks-Cyprioten.

Op de vraag wat er gaat gebeuren als de onderhandelingen op niets uitdraaien, antwoordt de heer Eliades dat hij er liever vanuit gaat dat de onderhandelingen niet zullen mislukken. Men wil een mislukking voorkomen en de werkgroepen moeten dus, met dit doel voor ogen, zoveel mogelijk vooruitgang boeken. De Cyprioten zijn hiertoe bereid, maar om dit doel te bereiken moet de andere zijde ook haar goede wil tonen. Met andere woorden zou men kunnen zeggen: «It takes two to tango».

Wat de opmerking betreft in verband met de rol van de VN versus de rol van de EU in de onderhandelingen, klopt het wel dat die onderhandelingen plaatsvinden onder auspiciën van de VN. Het land is echter ook al 4 jaar lid van de EU. Dit houdt in dat de EU uiteraard een noodzakelijke partner is in het verzoeningsproces. Bovendien beschikt de EU over de middelen om Turkije duidelijk te maken dat de onafhankelijkheid van het eiland de enige oplossing is.

d'effet? Cela peut-il se faire sans une intervention de la Turquie?

De plus, M. Monfils s'interroge sur le rôle de l'Union européenne. En fait, c'est finalement l'ONU qui prévaut dans la conclusion d'accords. Il pense aussi au partenariat Euroméditerranée, où le président Sarkozy joue un rôle important.

M. Eliades explique que les groupes techniques sont constitués sur une base bicommunautaire: un représentant de chaque communauté, plus un leader de chaque côté. Ils possèdent différentes compétences. En dehors des ces négociateurs locaux, il y a l'observateur des Nations unies puisque la négociation se passe sous l'égide de l'ONU.

Il est un fait que les missions du côté turc sont confiées aux négociateurs désignés par le ministère des affaires étrangères à Ankara. Il est très clair que les négociateurs turcs informent Ankara de tout ce qui se passe et qu'ils y prennent leurs instructions.

À la question de savoir si les négociateurs turcs disposent d'une marge de manoeuvre réelle, M. Eliades est d'avis que leurs instructions viennent d'Ankara. Même en cas d'accord de la part des Chypriotes turcs, ce sera quand même Ankara qui décidera. Il est du reste clair qu'Ankara a un autre agenda que les Chypriotes turcs.

À la question sur ce qui se passera en cas d'échec, M. Eliades préfère partir de l'hypothèse qu'il n'y aura pas d'échec. On veut éviter l'échec et les groupes de travail doivent, à cet effet, parcourir le plus de chemin possible. Les Chypriotes ont cette volonté, mais cet objectif demande de la bonne volonté de l'autre côté aussi. En paraphrasant, on peut dire: «It takes two to tango».

Quand à l'observation au sujet du rôle de l'ONU par rapport à l'UE dans les négociations, il est vrai qu'elles se passent sous l'égide de l'ONU, mais par ailleurs le pays est depuis 4 ans membre de l'UE. Ceci implique que l'UE est forcément nécessaire comme partenaire au processus. L'UE a par ailleurs les moyens pour faire comprendre aux Turcs que l'indépendance de l'île est la seule solution.

In deze context moet men eraan herinneren dat het «acquis communautaire» van toepassing is, wat inhoudt dat de mensenrechten en de fundamentele vrijheden geëerbiedigd worden.

De heer Monfils begrijpt dat er, als de onderhandelingen mislukken, niets gebeurt. Cyprus blijft in dat geval echter ook lid van de EU. De echte vraag is dan ook of de EU wel voldoende inspanningen doet, gezien haar onderhandelingspositie ten opzichte van Turkije.

De heer Eliades meent dat het feit dat de Turkse ambassadeur zelfs niet bij de discussie aanwezig wil zijn, veelzeggend is.

In feite is dit een manier om te proberen de illegale opdeling van het eiland te legaliseren. De EU zou meer kunnen doen, zij houdt zich te afzijdig. Cyprus steunt trouwens de toetreding van Turkije bij de EU, maar Turkije weigert een tegemoetkomend voorstel te doen. Bovendien houdt Turkije vast aan het embargo op de havens en luchthavens wat Cypriotische vliegtuigen en schepen betreft.

De heer Monfils vraagt aan de heer Eliades wat hij van het Belgisch parlement verwacht. Wat wenst hij met betrekking tot de resolutie die de heer Monfils heeft ingediend? Met andere woorden: wat verwacht hij van de Belgische regering, tot wie de resolutie gericht zal zijn?

De heer Eliades herinnert eraan dat Cyprus een klein land is en dat de strijd voor volledige onafhankelijkheid zowel op diplomatiek als op politiek vlak moet worden gevoerd. Turkije zou dit misschien liever niet toegeven, maar het land heeft een morele waarde te verdedigen die ook een internationale dimensie heeft.

De Cypriotische kwestie zal onopgelost blijven zolang de houding van Turkije niet verandert.

B. Hoorzitting met Z.Exc. de heer F. TANLAY, ambassadeur van de Turkse Republiek

a. Uiteenzetting door de heer Tanlay

De ambassadeur wenst eerst en vooral te onderstrepen dat, aangezien de werkwijze van de commissie erin bestaat beide partijen in het probleem te horen in een geest van billijkheid en wetende dat de Grieks-Cypriotische vertegenwoordiger in Brussel eveneens gehoord is, het standpunt van de Turks-Cypriotische partij slechts kan worden weergegeven door de heer Yalçın Vehit, vertegenwoordiger van de Turkse Republiek Noord-Cyprus.

Als ambassadeur van een zogenaamd «garantieland», moet hij immers de rechten beschermen die door de oprichtingsverdragen zijn toegekend aan de

Dans ce contexte, il faut rappeler que l'acquis communautaire est de mise, ce qui implique le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

M. Monfils conçoit qu'en cas d'échec, rien ne se passe. Mais toujours est-il que, dans ce cas, Chypre reste membre de l'UE. La vraie question est dès lors si l'UE fait assez, compte tenu de sa puissance de négociation vis-à-vis de la Turquie.

M. Eliades estime que le fait que l'ambassadeur de Turquie ne veuille même pas assister à cette discussion, est révélateur.

En fait, il s'agit d'un essai de légalisation de l'illégalité de la division de l'île. L'UE pourrait faire plus; son action est trop faible. La Chypre soutient par ailleurs l'adhésion turque à l'UE, mais celle-ci refuse de lui tendre la perche. En outre, elle maintient un embargo des ports et aéroports sur les avions et navires chypriotes.

M. Monfils demande à M. Eliades ce qu'il attend du parlement belge. Quel est son souhait par rapport à la résolution déposée par lui? En d'autres mots: qu'attend-il du gouvernement belge, auquel la résolution sera adressée?

M. Eliades rappelle que Chypre est un petit pays et que la lutte pour son indépendance entière est une lutte aussi bien diplomatique que politique. Peut-être que la Turquie voudrait ignorer cet état de choses, mais elle a une valeur morale à défendre, qui est aussi internationale.

La question chypriote restera non résolue tant que la Turquie ne change pas d'attitude.

B. Audition de S.E. M. F. TANLAY, ambassadeur de la République de Turquie

a. Exposé de M. Tanlay

L'ambassadeur souhaite d'abord souligner que, étant donné que la démarche de la commission est d'écouter les deux parties au problème dans un esprit d'équité et sachant que le représentant chypriote grec à Bruxelles a également été entendu, la position de la partie cypriote turque ne peut être exprimée que par M. Yalçın Vehit, représentant de la République turque de la Chypre du Nord.

En effet, bien qu'en tant qu'ambassadeur d'un état garant, il se doit de protéger les droits conférés aux Chypriotes turcs par les traités fondateurs, il ne saurait

Turks-Cyprioten, maar kan hij de Turks-Cyprioten niet vertegenwoordigen. Zij worden vandaag vertegenwoordigd door de vertegenwoordiger van de Turkse Republiek Noord-Cyprus, een onafhankelijke en democratische staat. Turkije erkent de onafhankelijkheid van die republiek, hoewel de Turkse Republiek Noord-Cyprus niet door België erkend wordt.

De heer Vehit is echter de rechtstreekse vertegenwoordiger van de heer Mehmet Ali Talat, president van de Republiek Noord-Cyprus. Die laatste hervat nu de intercommunautaire onderhandelingen met de heer Christofias, de nieuwe Grieks-Cypriotische leider.

De ambassadeur wenst de commissie ook mee te delen dat president Talat reeds een onderhoud heeft gehad met de heer K. De Gucht, Belgisch minister van Buitenlandse Zaken en met de heer Olli Rehn, Europees commissaris voor Uitbreiding, alsook met verscheidene ministers van andere landen.

De vertegenwoordiging van de Turkse Republiek Noord-Cyprus is naar behoren bij de Belgische overheid geregistreerd. De heer Vehit en zijn collega's worden op de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ontvangen als vertegenwoordigers van de Turkse gemeenschap van Noord-Cyprus, ook al kregen ze de ambassadeursstatus niet.

Een hoorzitting met de heer Vehit had ten slotte veel beter met de geest van de resolutie overeengestemd dan een hoorzitting met hemzelf. Het uitgangspunt van de resolutie is immers de gemeenschappen de kans tot onderhandelen te geven met zo weinig mogelijk inmenging. Het was dus veel zinvoller geweest de vertegenwoordigers van beide gemeenschappen te horen in plaats van de Turkse ambassadeur.

Maar omdat de Commissie het in tegenstelling tot de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken niet aangewezen heeft geacht de heer Vehit te horen, is de ambassadeur vereerd met de uitnodiging van de commissie, die hem wil horen, niet als vertegenwoordiger van de Turks-Cyprioten, maar als vertegenwoordiger van Turkije.

Elke analyse van het Cypriotisch probleem, hoe bondig ook, moet toch de historische en maatschappelijke grondslagen van het probleem bevatten, alsook de hevige trauma's die nog in de geesten aanwezig zijn. Een analyse van het hedendaagse Japan is onmogelijk zonder kennis van Hiroshima. Een analyse van het hedendaagse Europa is onmogelijk zonder kennis van de Tweede Wereldoorlog en de Koude Oorlog. Men kan Cyprus onmogelijk begrijpen zonder kennis van de periode 1960-1974.

De ambassadeur verwijst eerst naar het boek van de heer Salahi Sonyel, « The Destruction of a Republic and its Aftermath » en geeft vervolgens een overzicht

cependant représenter les Chypriotes turcs. Ceux-ci sont aujourd'hui représentés par le représentant de la République turque de Chypre du Nord, qui est un état indépendant et démocratique. La Turquie reconnaît l'indépendance de cette république, bien que la République turque de Chypre du Nord ne soit pas reconnue par la Belgique.

Cependant, M. Vehit y est le représentant direct de M. Mehmet Ali Talat, président de la République de Chypre du Nord. C'est ce dernier qui reprend maintenant les négociations intercommunautaires avec M. Christofias, le nouveau leader chypriote grec.

L'ambassadeur souhaite également porter à la connaissance de la commission que le président Talat s'est déjà entretenu avec M. K. De Gucht, ministre belge des Affaires étrangères, et avec M. Olli Rehn, commissaire européen à l'Élargissement, ainsi qu'avec plusieurs ministres d'autres pays.

La représentation de la République turque de Chypre du Nord est une représentation régulièrement enregistrée auprès des autorités belges. M. Vehit et ses collègues sont reçus au Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, en tant que représentants de la communauté turque de Chypre du Nord, même si le statut d'ambassade ne leur est pas accordé.

Enfin, l'audition de M. Vehit aurait sans doute été beaucoup plus conforme à l'esprit du projet de résolution que la sienne. En effet, l'idée de départ de cette résolution est de permettre aux communautés de négocier avec le moins d'interférence possible. Il aurait donc été beaucoup plus utile d'entendre les représentants des deux communautés que d'entendre l'ambassadeur de Turquie.

Ceci dit, étant donné que la Commission, contrairement au Service Public Fédéral Affaires étrangères, n'a pas jugé adéquat d'entendre Monsieur Vehit, l'ambassadeur est honoré de l'invitation de la commission en tant qu'elle veuille l'entendre, non pas comme représentant des Chypriotes turcs, mais comme celui de la Turquie.

Toute analyse, aussi succincte soit-elle, du problème chypriote, doit sans doute inclure un tant soit peu les fondements historiques et sociaux du problème, ainsi que les traumatismes violents qui subsistent encore dans les esprits. On ne pourrait analyser le Japon contemporain sans connaître Hiroshima. On ne pourrait analyser l'Europe contemporaine sans connaître la deuxième guerre mondiale et la guerre froide. On ne peut certainement pas comprendre Chypre sans connaître la période 1960-1974.

L'ambassadeur se réfère d'abord au livre de M. Salahi Sonyel, « The destruction of a Republic and its aftermath » et donne ensuite un aperçu de la

van de historische complexiteit van het probleem en van de werkelijkheid ter plaatse, die sterk afwijken van wat verklaard wordt door bepaalde verdedigers van de Grieks-Cypriotische stellingen.

Historisch overzicht :

Tot in 1878 was Cyprus Ottomaans bezit, vervolgens was het Brits bezit tot in 1960. Sinds 1572 leven er op dat eiland Turkse families.

Op het eiland Cyprus bestonden er, en bestaan er nog steeds, twee etnisch, religieus en cultureel verschillende volkeren, te weten de Turks-Cyprioten en de Grieks-Cyprioten, die verschillende talen spreken. De kwestie Cyprus is nooit een conflict tussen een meerderheid en een minderheid geweest.

De Republiek Cyprus, die in 1960 werd opgericht op grond van de politieke gelijkheid van het Turks- en Grieks-Cypriotische volk, bekrachtigd in internationale verdragen, hield op te bestaan nadat zijn grondwet werd veranderd door het wapengeweld van de Grieks-Cyprioten in 1963.

Hoewel alle partijen over die verdragen hebben onderhandeld en ze hebben goedgekeurd, hebben de Grieks-Cyprioten ze nooit echt geaccepteerd en hebben zij steeds gestreefd naar de eenmaking van het eiland met Griekenland, de zogenaamde « Enosis ». Verscheidene overduidelijke verklaringen van Aartsbisschop Makarios, de eerste president van de Republiek Cyprus, wijzen daarop.

Sinds 1963 is er niet langer één overheid bevoegd om zowel de Turks-Cyprioten als de Grieks-Cyprioten te vertegenwoordigen. Het Grieks-Cypriotisch bestuur van Zuid-Cyprus heeft geen enkel recht of wettelijke of morele bevoegdheid om het hele eiland te vertegenwoordigen of in zijn naam te handelen.

Van 1963 tot 1974 hebben de Grieks-Cyprioten een systematische gewapende campagne gevoerd tegen de Turks-Cyprioten, die vandaag een etnische zuiveringscampagne zou worden genoemd.

Zo werden in 1963 103 Turkse dorpen aangevallen en geplunderd, waardoor in vijf weken tijd 25 000 Turken dakloos werden, waarna ze vijf opeenvolgende winters in tenten moesten doorbrengen. Die feiten zijn uitgebreid beschreven in de VN-rapporten van die tijd.

Een recent document dat een idee kan geven van de gewelddadige mishandeling van de Turks-Cyprioten waarmee die gewapende campagne gepaard ging, is de documentaire film « De verloren autobus » waarvan het scenario door de heer Raşit Pertev, huidig Secretaris-Generaal van het presidentschap van de Turks-Cypriotische Republiek, geschreven werd. Die film werd vorige zomer in het Europees Parlement vertoond. Hij vertelt het verhaal van een groep

complexité historique du problème et des réalités sur le terrain, qui sont très différentes de celles qui sont exposées par certains défenseurs des thèses chypriotes grecques.

Aperçu historique :

Chypre était une ancienne possession ottomane jusqu'en 1878, puis une possession britannique jusqu'en 1960. Des familles turques vivent sur cette île depuis 1572.

Il existait, et il existe toujours, deux peuples ethniquement, religieusement et culturellement distincts sur l'île de Chypre, à savoir les Chypriotes turcs et les Chypriotes grecs qui parlent des langues différentes. La question de Chypre n'a jamais été un conflit entre une majorité et une minorité.

La République d'association de Chypre, qui a été établie en 1960 sur la base de l'égalité politique des peuples chypriotes turcs et grecs en vertu des traités internationaux, a cessé d'exister en tant que telle après que sa constitution ait été changée par la force des armes par les Chypriotes grecs en 1963.

Bien que ces traités aient été dûment négociés et approuvés par toutes les parties, les chypriotes grecs ne les ont jamais vraiment acceptés et avaient toujours comme objectif le rattachement de l'île à la Grèce, appelé « Enosis ». Plusieurs déclarations très claires de l'Archevêque Makarios, le Premier président de la République de Chypre, vont dans ce sens.

Depuis 1963, il n'y a pas eu d'autorité unique qui est compétente pour représenter conjointement les Chypriotes turcs et les Chypriotes grecs. L'administration chypriote grecque de Chypre du sud n'a aucun droit ou juridiction légale ou morale de représenter l'île entière ou d'agir en son nom.

De 1963 à 1974, les Chypriotes grecs ont mené une campagne armée systématique contre les Chypriotes turcs, qui, aujourd'hui, serait qualifiée de nettoyage ethnique.

Ainsi, en 1963, 103 villages turcs furent attaqués et pillés, laissant en l'espace de cinq semaines 25 000 turcs sans logis et qui durent passer sous des tentes cinq hivers consécutifs. Ces faits sont largement documentés dans les rapports des Nations unies de l'époque.

Un document récent, qui peut donner une idée de la violence des exactions commises contre les chypriotes turcs durant cette campagne armée, est le film documentaire « L'autobus perdu » dont le scénario a été écrit par M. Raşit Pertev, le Secrétaire général actuel de la présidence de la République chypriote turque. Ce film a été montré au parlement européen l'été dernier. Il raconte, en faisant parler des témoins directs, l'histoire d'un groupe de turcs, qui faisaient

Turken, die tot de ingesloten Turkse gemeenschap van Larnaka aan de zuidkust van het eiland behoorden en die per autobus in één van de Engelse militaire basissen gingen werken, via de zone onder Griekse controle, en laat daarbij ooggetuigen aan het woord. Op 13 mei 1964 kwam de autobus niet terug. Hij verdween onderweg met alle reizigers. Slechts onlangs, na meer dan veertig jaar, heeft het Comité van verdwenen personen, een bilaterale instantie die onder de bescherming van de Verenigde Naties werkt, eindelijk de resten gevonden van die door Griekse militieleden vermoorde mensen.

Waarschijnlijk had dergelijke etnische zuiveringscampagne vandaag andere gevolgen gehad. Als gevolg van de omstandigheden van die tijd, zowel wat de technieken voor de verspreiding van informatie als wat de politieke verdeeldheid bij de Verenigde Naties betreft, wilde de internationale gemeenschap de tragedie die zich midden in de Middellandse Zee afspeelde niet zien.

Nu is het zo dat de Grieks-Cyprioten erin geslaagd zijn te laten erkennen dat zij door middel van hun regering de bevolking van het hele eiland vertegenwoordigen. Ze zijn erin geslaagd eenzijdige resoluties bij de Verenigde Naties en op andere internationale fora te laten aannemen die dat standpunt steunen.

Het hoogtepunt van die etnische zuiveringscampagne was een uiterst rechtse staatsgreep in 1974. Het doel van de staatsgreep was het verwezenlijken van de Enosis (de annexatie van Cyprus bij Griekenland, dat toen onder het bewind van de junta van kolonels stond). Turkije heeft zijn uit de verdragen voortvloeiende rechten uitgeoefend en een gewapende operatie uitgevoerd. Dankzij de Turkse interventie werd ongetwijfeld een dreigend bloedbad na die staatsgreep voorkomen.

Uit die lange en pijnlijke ervaring blijkt dat men de klok niet kan terugdraaien en dat de oprichtingsverdragen de vrede en veiligheid voor beide gemeenschappen op het eiland niet meer kunnen waarborgen. Sinds die gebeurtenissen heeft Turkije geijverd voor een oplossing met twee zones op het eiland.

Ook vandaag nog is de kern van het probleem dat het Grieks-Cypriotische bestuur beweert de wettige opvolger te zijn van de regering van de Republiek Cyprus van 1960.

Het eiland Cyprus kan echter niet in zijn geheel wettig door het Grieks-Cypriotisch bestuur worden bestuurd. Het kan zich niet het recht toe-eigenen zijn gezag op te leggen aan de Turks-Cyprioten door zich te beroepen op zijn hoedanigheid van «regering van Cyprus». Die aanspraak is historisch en wettelijk ongegrond. Er is bijgevolg geen enkele regering waarmee beide partijen op Cyprus kunnen instemmen.

partie de la communauté turque enclavée de Larnaka, sur la côte sud de l'île, et qui allaient travailler en autobus dans une des bases militaires anglaises, en passant par la zone sous contrôle grecque. Le 13 mai 1964, l'autobus n'est pas revenu. Il a disparu en route avec tous ses voyageurs. Ce n'est que récemment, plus de quarante ans plus tard, que le Comité des personnes disparues, une instance bilatérale qui travaille sous l'égide des Nations unies, a enfin retrouvé les restes de ces personnes assassinées par des milices grecs.

Il est probable que cette campagne de nettoyage ethnique aurait eu des répercussions différentes de nos jours. Les conditions de l'époque, tant en ce qui concerne les techniques de diffusion de l'information que les clivages politiques au sein des Nations unies, ont fait que la communauté internationale n'ait pas voulu voir la tragédie qui se déroulait en plein milieu de la Méditerranée.

Il se fait que les Chypriotes grecs ont réussi à être reconnus, comme représentant à travers leur gouvernement, la population de l'île entière. Ils ont réussi à faire voter des résolutions unilatérales aux Nations unies et dans d'autres organismes internationaux soutenant cette position.

Le point culminant de cette campagne de nettoyage ethnique fut un coup d'état d'extrême droite réalisé en 1974. Ce coup d'état avait pour but de réaliser l'objectif de l'Enosis (annexer Chypre à la Grèce qui était alors gouvernée par la junte des colonels). La Turquie a exercé ses droits découlant des traités et conduit une opération armée. L'intervention turque a sans aucun doute servi à éviter un bain de sang qui risquait de se produire après ce coup d'état.

Cette longue et douloureuse expérience a montré qu'on ne peut pas revenir en arrière et que les traités fondateurs ne sont plus adéquats pour garantir la paix et la sécurité des deux communautés présentes sur l'île. Depuis ces événements, la Turquie a milité pour une solution bi-zonale sur l'île.

Aujourd'hui encore, le cœur du problème réside dans le fait que l'administration chypriote grecque prétend être le successeur légitime du gouvernement de la République de Chypre de 1960.

Or, l'île de Chypre ne saurait être gouvernée légalement dans sa totalité par l'administration chypriote grecque. Celle-ci ne saurait s'arroger le droit d'imposer son autorité aux Chypriotes turcs en invoquant sa qualité de «gouvernement de Chypre». Historiquement et légalement, c'est une revendication sans fondement. Par conséquent il n'y a aucun gouvernement qui recueille le consentement des deux parties à Chypre.

Tevens is de Turks-Cyprioten veertig jaar lang een officiële stem in de wereld ontzegd, alsook financiële middelen die vergelijkbaar zijn met die van de Grieks-Cyprioten, om hun zaak voor de internationale gemeenschap te brengen.

Turkije ziet de oplossing van het probleem als volgt:

Het probleem Cyprus staat al meer dan 40 jaar op de agenda van de VN.

Turkije heeft altijd de initiatieven gesteund waarin, onder de vleugels van de VN, naar een volledige oplossing wordt gezocht. Een dergelijke oplossing dient gevonden in de parameters die al geruime tijd door de VN zijn opgesteld. Het gaat om de volgende parameters: een bizonale structuur, politieke gelijkheid, een gelijke status en een nieuwe staatsstructuur van associatie.

Turkije is vastbesloten zich constructief op te stellen om tot een oplossing te komen. Dat kan echter niet door eenvoudigweg alleen inspanningen van de Turken te eisen. De politieke wil van Grieks-Cypriotische kant en van Griekenland zijn ook vereist.

Tot nu toe toonden de Grieks-Cyprioten dat ze geen «planmatige oplossing» als resultaat van onderhandelingen onder de auspiciën van de Verenigde Naties wilden. Het plan-Annan dat door een overgrote meerderheid van de Grieks-Cyprioten werd verworpen, is hier het bewijs van.

Toch keert het optimisme over Cyprus binnen de internationale gemeenschap terug na de algemene verkiezingen in Zuid-Cyprus.

Turkije hoopt, zoals alle partijen, dat 2008 uitzicht zal bieden op een volledige oplossing en dat de heractivering van het plan-Annan op 21 maart jl. tijdens de eerste ontmoeting van de regeringsleiders van de twee gemeenschappen, zijn vruchten zal afwerpen.

Na de vergadering van de regeringsleiders, spraken de vertegenwoordigers van beide partijen af om zes werkgroepen en zeven technische comités in het leven te roepen.

De werkgroepen zullen een inventaris maken van de punten waarover de partijen gelijklopende respectievelijk uiteenlopende standpunten hebben. Zij zullen de resultaten aan de regeringsleiders voorleggen.

Turkije verwacht dat de echte onderhandelingen tussen de regeringsleiders hervat zullen worden binnen drie maanden, onder toezicht van de Secretaris-generaal van de VN en zijn nieuwe speciaal-gezant.

Par ailleurs, les Chypriotes turcs ont été privés, pendant plus de quarante années, d'une voix officielle dans le monde ainsi que de ressources financières comparables à celles des Chypriotes grecs afin de présenter leur cause devant la communauté mondiale.

L'approche turque de la solution du problème est la suivante :

La question de Chypre a été à l'ordre du jour de l'ONU pendant plus de 40 années.

La Turquie a toujours soutenu les initiatives pour trouver un règlement complet sous l'égide des Nations unies. Un tel règlement doit pouvoir être trouvé sur la base des paramètres établis depuis longtemps par l'ONU. Ces paramètres sont : la bi-zonalité, l'égalité politique, le statut égal et une nouvelle structure d'état d'association.

La Turquie est résolue à maintenir son attitude constructive en ce qui concerne le règlement. Cependant, il ne sera pas possible d'arriver à une solution simplement en demandant des efforts venant uniquement du côté turc. La volonté politique du côté chypriote grec et de celui de la Grèce est également nécessaire.

Jusqu'à présent, le côté chypriote grec a montré qu'il ne voulait pas un «plan de règlement» qui pourrait découler d'un processus sous l'égide des Nations unies. Le rejet du Plan Annan par les Chypriotes grecs, avec une large majorité, en témoigne.

Il y a cependant un regain d'optimisme au sein de la communauté internationale pour un progrès à Chypre après les élections générales en Chypre du sud.

La Turquie espère, comme toutes les parties, que l'année 2008 offrira une fenêtre d'opportunité pour réaliser un règlement complet et que la relance du Plan Annan, opérée durant la première rencontre des leaders des deux communautés le 21 mars dernier, portera ses fruits.

Après la réunion des leaders, les représentants des deux parties ont convenu de la formation de six groupes de travail et de sept comités techniques.

Les groupes de travail feront l'inventaire des points sur lesquels les parties ont des vues convergentes, d'une part, et ceux sur lesquelles elles ont des vues divergentes, de l'autre. Ils présenteront les résultats aux leaders.

La Turquie s'attend à ce que les véritables négociations reprennent entre les leaders dans les trois mois, sous les auspices du Secrétaire général de l'ONU et de son nouveau représentant spécial.

Het bestaande plan van de Verenigde Naties moet het vertrekpunt vormen en het stramien voor een oplossing bepalen. Dat plan is immers voortgekomen uit duizenden verbeterde werkuren en loodzware onderhandelingen.

Noch Turkije, noch de internationale gemeenschap kan het zich veroorloven om van nul te herbeginnen, zoals de Grieks-Cypriotische gemeenschap lijkt te eisen. De integriteit en essentiële parameters van het plan moeten bewaard blijven.

Turkije meent dat de oplossing een nieuwe vereniging van twee deelstaten is. Politieke gelijkheid en de scheiding der machten zullen daarin essentiële elementen zijn.

De internationale gemeenschap en de lidstaten van de Europese Unie zouden de Grieks-Cyprioten moeten aanmoedigen om tot een volledige en rechtvaardige oplossing te komen die vrede en stabiliteit brengt niet alleen voor de twee eilandgemeenschappen maar ook voor de hele regio. Turkije beschouwt de belofte van de EU om zich te schikken naar de oplossing die uit de onderhandelingen naar voren komt, als een fundamentele voorwaarde om tot een volledige oplossing te komen.

Ondertussen zal de opheffing van de isolatie van de Turks-Cyprioten bijdragen tot een volledige oplossing. Die opgelegde isolatie bestaat al veertig jaar ondanks het feit dat de Turks-Cyprioten het plan van de VN hebben goedgekeurd. Dat is onrechtvaardig.

De internationale gemeenschap zou moeten handelen in overeenstemming met de opmerkingen van de oud-Secretaris-generaal van de VN, de heer Kofi Annan, die in zijn rapport van 28 mei 2004 aan de Veiligheidsraad, erkende dat de isolatie onrechtvaardig is en benadrukte dat de inspanningen om de beperkingen op te heffen niet indruisen tegen resoluties nr. 541 en 550 van de Veiligheidsraad.

De huidige Secretaris-generaal van de VN, de heer Ban Ki-Moon, heeft de isolatie van de Turks-Cyprioten ook onrechtvaardig genoemd in zijn rapport over La Force des Nations unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP) van juni 2007.

Turkije verwacht van de Europese Unie dat ze haar vorige engagementen tegenover de Turks-Cyprioten nakomt en dat ze niet toelaat dat de Grieks-Cyprioten hun toetreding tot de EU uitspelen ten nadele van de Turks-Cyprioten.

Tot slot herhaalt de ambassadeur dat, hoewel Cyprus een klein eiland is, de Cypriotische kwestie daarom niet minder omvangrijk en complex is.

Momenteel worden de onderhandelingen met veel hoop opnieuw aangevat door beide kanten. Turkije

Le plan complet de règlement des Nations unies existant doit être le point de départ et la trame d'une solution. Ce plan est en effet le résultat des milliers d'heures de travail acharné et de négociations coriaces.

Ni la Turquie, ni la communauté internationale, ne peuvent se permettre de recommencer à zéro, ainsi que la communauté chypriote grecque semble le réclamer. Il faut préserver l'intégrité et les paramètres essentiels du plan.

Selon la Turquie, la solution sera basée sur une nouvelle association établie entre deux états constitutifs. L'égalité politique et le partage des pouvoirs en seront des éléments essentiels.

La communauté internationale et les États membres de l'Union européenne devraient encourager le côté chypriote grec à atteindre une solution complète et juste qui apportera la paix et la stabilité, non seulement aux deux communautés de l'île, mais à la région dans son ensemble. La Turquie considère l'engagement de l'UE de s'aligner sur la solution issue des négociations comme un aspect fondamental du règlement complet.

Entre temps, la levée de l'isolement imposé aux Chypriotes turcs contribuera à aboutir à une solution complète. L'isolement imposé aux Chypriotes turcs est en place depuis quarante ans en dépit du fait que le côté chypriote turc a approuvé le plan de règlement de l'ONU. C'est injuste.

La communauté internationale devrait agir conformément aux observations de l'ancien Secrétaire général de l'ONU, M. Kofi Annan, qui, dans son rapport du 28 mai 2004 au Conseil de sécurité, a reconnu l'existence d'un isolement injuste et a souligné que les efforts en vue de lever les restrictions ne contredisent pas les résolutions 541 et 550 du Conseil de sécurité.

Le Secrétaire général actuel de l'ONU, Monsieur Ban Ki-Moon, a également mentionné la question de l'isolement injuste des chypriotes turcs dans son rapport concernant la Force des Nations unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP) de juin 2007.

La Turquie attend de l'Union européenne qu'elle accomplisse ses engagements précédents envers les Chypriotes turcs et qu'elle ne permette pas au côté chypriote grec d'exploiter son adhésion de l'UE au détriment des chypriotes turcs.

L'ambassadeur souhaite conclure en répétant que si l'île de Chypre est petite, la question chypriote n'en demeure pas moins très vaste et très complexe.

Aujourd'hui, les négociations reprennent avec un grand espoir des deux côtés. La Turquie souhaite

wenst tot een snelle oplossing te komen. De personen die rond de tafel zitten, kennen de problematiek erg goed, ook al hebben zij tegengestelde standpunten over bepaalde aspecten van de oplossing. Zij weten dat alleen de twee partijen in staat zijn om, met de steun van de « garantielanden » en onder de vleugels van de Verenigde Naties, deze onderhandelingen tot een goed einde te brengen.

Het huidige klimaat is onverhoopt gunstig. Daarom kan een buitenlandse inmenging in dit stadium van de onderhandelingen alleen nefaste gevolgen hebben.

b. Gedachtewisseling

De heer Roelants du Vivier herinnert de ambassadeur eraan dat er geen Zuid-Cyprus en Noord-Cyprus bestaat. België erkent slechts één staat, een staat die bovendien lid is van de Europese Unie.

Spreker is, samen met de heer Monfils, altijd bereid geweest te luisteren naar de betrokken partijen. Zij hebben geluisterd naar de heren Denktash en Talat.

Er is inderdaad uitzicht op een oplossing, maar het zijn uiteindelijk wel de twee Cypriotische partijen die het probleem onderling moeten oplossen.

De heer Monfils geeft toe dat de sfeer inderdaad verbeterd is. Waarom dan die weigering van een gelijktijdige hoorzitting met de ambassadeur van Cyprus, toen deze in de Senaat op bezoek was?

Om correct te kunnen handelen moet men zich baseren op resolutie nr. 2077 van de algemene Vergadering van de VN, waarvan punt 3 zegt dat de partijen erop moeten toezien dat geen enkele buitenlandse mogendheid het proces beïnvloedt.

Wat de inhoudelijke kant betreft, moet men toegeven dat de heer Talat met de Grieks-Cyprioten praat. Men mag zich echter wel vragen stellen:

— waarom wonen er op het eiland nog 160 000 Anatolische kolonisten?

— waarom is het Turkse leger er nog steeds aanwezig?

— waarom worden de afgevaardigden voor de gemengde commissies aangewezen door Ankara?

In 2006 waren de heren Papadopoulos en Talat het eens, maar onlangs zijn de heren Dulagül en Talat van houding veranderd en spreken zij over twee volkeren maal twee. Ze beschouwen de Cyprioten niet meer als een volk.

aboutir à une solution rapide. Les personnes qui sont autour de la table, si elles ont des vues opposées sur certains aspects de la solution, connaissent très bien la question. Elles savent que seules les deux parties, avec le soutien des états garants et sous l'égide des Nations unies, sont capables de mener à bien cette négociation.

Le climat actuel est le plus favorable que l'on puisse espérer. Pour cette raison, une prise à partie externe, à ce stade des négociations, ne peut avoir qu'un effet néfaste.

b. Échange de vues

M. Roelants du Vivier attire l'attention de l'ambassadeur sur le fait qu'il n'y a pas une Chypre du Sud et une Chypre du Nord. La Belgique ne reconnaît qu'un seul état, qui a de surplus adhéré à l'Union européenne.

L'intervenant, avec M. Monfils, a toujours été à l'écoute des parties concernées. Ils ont entendu MM. Denktash et Talat.

Il est vrai qu'il y a de l'espoir d'aboutir à une solution, mais il est tout aussi vrai que ce sont les deux parties chypriotes qui doivent résoudre le problème entre eux.

M. Monfils admet qu'il est vrai que le climat est meilleur. Mais alors pourquoi avoir refusé l'audition concomitante avec l'ambassadeur de Chypre, lorsque celui-ci se rendait au Sénat?

Pour agir correctement, il faut partir de la résolution n° 2077 de Assemblée générale de l'ONU, qui mentionne en son point 3 que les parties doivent veiller à ce qu'aucune puissance étrangère n'intervienne.

Quand au fond, il faut reconnaître que M. Talat discute avec les chypriotes grecs. Mais on est en droit de se poser des questions:

— pourquoi y a-t-il sur l'île encore 160 000 colons anatoliens?

— pourquoi l'armée turque est-elle toujours présente?

— pourquoi est-ce Ankara qui désigne les délégués des commissions mixtes?

En 2006, MM. Papadopoulos et Talat étaient d'accord, mais récemment MM. Dulagül et Talat se sont mis à changer d'attitude, en parlant de 2 peuples fois 2. Ils ne considèrent plus les Chypriotes comme un peuple.

Er is ook een beschuldiging geweest van schending van de mensenrechten en meer bepaald van de artikelen 2, 3 en 5 van het Internationaal Verdrag.

De Turks-Cyprioten weigeren echter een onderzoek in het Turkse deel toe te staan.

Er zijn ook plunderingen van kerken geweest en van orthodoxe religieuze monumenten. Dit klopt echt en men heeft zelfs vastgesteld dat er mozaïeken uit Cyprus in New York te koop zijn aangeboden.

Volgens hem kan men hier maar één conclusie uit trekken: de Cyprioten moeten met rust worden gelaten en de militaire interventies dienen te worden stopgezet.

De heer Dubié is van mening dat de oplossing niet voor meteen is, als hij de ambassadeur hoort die aanhanger is van onderhandelingen met de republiek Noord-Cyprus, terwijl die republiek alleen door Turkije is erkend. Het is dus Turkije dat zijn visie opdringt, en niet de Turks-Cyprioten. Dit boezemt hem niet veel vertrouwen in.

Spreeker is bovendien geschokt door de Turkse houding en meer bepaald door de persoonlijke uitlatingen van de ambassadeur in de krant Hürriyet, terwijl de burgemeester van Sint-Joost-ten-Node de Turken van zijn gemeente probeerde te verzoenen door een gemeenschappelijke bijeenkomst te organiseren met alle etnische en religieuze groepen van het land. Hij heeft hierdoor nog maar weinig vertrouwen in de Turkse houding in het algemeen.

Wat meer bijzonder het probleem van Cyprus betreft, dient men de Cyprioten met rust te laten, zonder dat Griekenland of Turkije zich ermee bemoeien. Waarom trouwens het Turkse leger op het eiland houden, als er geen sprake is van onmiddellijk gevaar?

De heer Tanlay merkt op dat het vandaag niet gaat over steun aan de PKK of andere terroristen in Sint-Joost-ten-Node.

Mevrouw Zrihen benadrukt dat iedereen zich Europeaan voelt. Het is dus frustrerend te weten dat er in de EU een muur bestond. In andere landen zijn er ook verschillende gemeenschappen, maar is er geen behoefte aan een muur.

Des te beter als de heer Christofios meer autonomie krijgt om te onderhandelen. De gemeenschappen horen autonoom te handelen. Uit de uiteenzetting van de ambassadeur blijkt een zekere positieve houding. Dit toont aan dat er ruimte is voor onderhandelingen.

Mevrouw Zrihen is ervan overtuigd dat de bevolkingsgroepen het met elkaar kunnen vinden. In die context is de indirecte leiding van Ankara vervelend.

Il y a aussi eu une accusation de violation de droits de l'homme, et plus particulièrement des articles 2, 3 et 5 de la convention internationale.

Néanmoins, les chypriotes turcs empêchent qu'il ait enquête dans la partie turque.

Il y a aussi des pillages d'églises et de monuments religieux orthodoxes. Ceci est tellement vrai qu'il a été constaté une mise en vente de mosaïques à New-York provenant de Chypre.

Il n'y a à son avis qu'une seule conclusion possible: laisser les Chypriotes en paix et arrêter les interventions militaires.

M. Dubié est d'avis que la solution n'est pas pour demain quand il entend l'ambassadeur qui prône une négociation avec la république chypriote du Nord, alors que cette république n'est reconnue que par la seule Turquie. C'est donc la Turquie qui impose sa vision, et non les chypriotes turcs. Ceci ne lui inspire pas de confiance.

L'intervenant est en outre choqué par l'attitude turque, et plus particulièrement celle de l'ambassadeur qui est intervenu personnellement dans le journal Hürriyet, alors que le bourgmestre de la commune de St.-Josse-ten-Noode essayait de réconcilier les Turcs de sa commune en organisant une réunion commune avec toutes les composantes ethniques et religieuses de ce pays. Cela ne lui inspire que peu de confiance en ce qui concerne l'attitude turque en général.

En ce qui concerne plus particulièrement le problème de Chypre, il faut laisser les Chypriotes en paix, sans interventions de la Grèce ou de la Turquie. Pourquoi maintenir par ailleurs l'armée turque sur l'île, alors qu'il n'y a aucun danger quelconque imminent?

M. Tanlay indique que le sujet du jour n'est pas le support des PKK ou autres terroristes à St.-Josse-ten-Noode.

Mme Zrihen souligne que tout le monde se sent européen. Il est dès lors frustrant de savoir qu'il existait un mur dans l'UE. D'autres pays ont aussi plusieurs communautés, mais n'ont pas besoin d'un mur.

Si M. Christofios dispose de plus d'autonomie pour négocier, c'est tant mieux. Il faut laisser les communautés agir de façon autonome. Le discours de l'ambassadeur dénote une certaine attitude positive. Cela démontre une ouverture à la négociation.

Mme Zrihen est convaincue que les populations peuvent s'entendre. Dans ce contexte, le pilotage indirect d'Ankara est ennuyeux.

De heer Tanlay legt uit waarom hij niet voor de commissie wilde verschijnen in aanwezigheid van de Grieks-Cypriotische afvaardiging. Dit zou moeilijk zijn geweest omdat Turkije de republiek Cyprus niet erkent. Hij kan dus niet anders dan het initiatief te laten aan de twee gemeenschappen van het eiland. Dit is een vraag die aan de heer Yalçin Vehit gesteld zou moeten worden, maar de commissie verzet zich daartegen.

De heer Roelants du Vivier herinnert eraan dat de commissie alleen delegaties ontvangt van landen die door België erkend zijn. Deze regel blijft gelden, ook al zijn er contacten geweest met de FOD Buitenlandse Zaken, meer bepaald met de Turks-Cyprioten.

De heer Dubié stelt vast dat de houding van de Turkse ambassadeur dubbelzinnig is: enerzijds geeft hij aan dat Turkije de republiek Cyprus niet erkent, maar anderzijds dringt hij erop aan dat de commissie de vertegenwoordiger van de zelfgeproclameerde republiek Noord-Cyprus zou ontvangen.

De heer Tanlay onderstreept dat hij het heeft over een vertegenwoordiger van de Turkse gemeenschap en niet van de Turks-Cypriotische republiek. Voor de goede orde herinnert hij er echter aan dat de Turkse aanwezigheid erkend is in de verdragen van 1960. Het Griekse leger beschikt trouwens over een contingent van 7 000 militairen op het eiland.

De heer Tanlay herinnert eraan dat de systematische anti-Turkse campagne aanleiding heeft gegeven tot de vredesoperatie van 1974.

De Turkse aanwezigheid is het enige element dat een heropflakking van het geweld kan voorkomen. Het gaat trouwens om een aanwezigheid onder de auspiciën van de VN. In het plan-Annan was sprake van een vermindering van de strijdkrachten ter plaatse. Het plan legde de vermindering op van de Turkse strijdkrachten tot 650 soldaten, terwijl de Grieken er op 20 november 2006 950 hadden.

Ondanks alle goede wil van de Turken, waren er in 2006 talrijke aanvallen en pesterijen tegen Turks-Cyprioten:

— op 18 januari 2006: een poging om de conferentie «Samen voor de vrede», georganiseerd in het Griekse deel van het eiland door de Grieks-Cypriotische oppositiepartij DISI en de Turks Republikeinse Partij CTP, te verhinderen door een valse bommelding. Er zijn banden doorgesneden van voertuigen van de deelnemers.

— op 13 februari 2006 zijn tijdens een conferentie over Cypriotische literatuur de banden van vier voertuigen doorgesneden. Twee van die voertuigen waren van Turks-Cyprioten, één van een Grieks-Cyprioot en één van de Bulgaarse ambassade.

M. Tanlay explique son refus de se présenter devant la commission en la présence de la délégation Chypriote grecque. Cela lui fut difficile puisque la Turquie ne reconnaît pas la République de Chypre. Il est dès lors obligé de laisser l'initiative aux deux communautés de l'île. C'est une question qu'on devrait poser à M. Yalçin Vehit, mais la présente commission s'y oppose.

M. Roelants du Vivier rappelle la tradition que cette commission ne reçoit que les délégations des seuls pays reconnus par la Belgique. Cette règle vaut, même si des contacts ont lieu avec le SPF Affaires Etrangères, en l'occurrence avec le chypriotes turcs.

M. Dubié constate une contradiction dans l'attitude de l'ambassadeur turc: d'une part il indique que la Turquie ne reconnaît pas la république de Chypre, alors qu'elle insiste d'autre part à ce que la commission entende le représentant de la république autoproclamée de la Chypre du Nord.

M. Tanlay souligne qu'il a parlé d'un représentant de la communauté turque et non de la république chypriote turque. Il rappelle pour le bon ordre que la présence turque a été reconnue par les traités de 1960. Par ailleurs, l'armée grecque dispose encore sur l'île d'un contingent de 7 000 militaires.

M. Tanlay rappelle que c'est la campagne systématique contre les turcs, qui a donné lieu à l'opération de paix de 1974.

La présence turque est le seul élément qui puisse empêcher une répétition des violences. Il s'agit par ailleurs d'une présence sous l'égide de l'ONU. Le plan Annan a d'ailleurs abordé la question de la réduction des forces sur place. Il imposait une réduction des forces turques à 650 soldats, alors que les grecs en avaient 950 au 20 novembre 2006.

Malgré toute la bonne volonté des turcs, il y a eu, durant l'année 2006, de multiples attaques et mesures de harcèlement à l'encontre des chypriotes turcs:

— le 18 janvier 2006: tentative d'empêcher la tenue de la conférence intitulée «Ensemble pour la paix», organisée dans la partie grecque de l'île par le parti d'opposition chypriote grec DISI et le Parti Républicain Turc CTP, par une fausse alerte à la bombe. Des pneus de véhicules des participants ont été crevés.

— le 13 février 2006: pendant la Conférence de Littérature chypriote les pneus de quatre véhicules ont été crevés. Deux de ces véhicules appartenaient aux chypriotes turcs, l'un à un chypriote grec et le dernier à l'ambassade de Bulgarie.

— op 27 juni 2006 werd de Turks-Cypriotische architect Osman Sarper door de Grieks-Cypriotische politie gearresteerd toen hij in het zuidelijke (Griekse) deel van het eiland kwam via de grenspost van Metehan. De reden was dat hij plannen en bouwdocumenten bij zich had. Hij werd twee weken vastgehouden.

— op 21 september 2006 werd Ozan Ceyhun, Europees parlamentslid van Turkse origine, in het zuiden van het eiland aangevallen door 8 jonge Grieks-Cyprioten toen hij in een taxi met een nummerplaat van de Turkse Republiek van Noord-Cyprus (TRCN) zat. De Grieks-Cyprioten spuugden ook in het gezicht van de Turks-Cypriotische chauffeur.

— op 15 november 2006 werd de Turks-Cypriotische journaliste Sevgül Uludağ aangevallen en beledigd door de leden van de ultranationalistische organisatie «De gouden schemering» toen zij in het zuiden van het eiland was. Dezelfde groepering beschadigde het voertuig van de journalist Aziz Ener.

— op 20 november 2006 verklaarde de leider van de Grieks-Cypriotische overheid, de heer Papadopoulos, toen hij de oproep tot het gebed hoorde vanuit de TRNC: «De roemrijke boodschappen voor hen die gesneuveld zijn voor het vaderland, zullen niet gesmoord worden door de stem van de imam».

— op 22 november 2006 werden Turks-Cypriotische studenten in de Britse school in het zuiden van het eiland afgeranseld door 15 tot 20 gemaskerde en met stokken gewapende Grieks-Cypriotische jongeren, die vermoedelijk lid waren van de Grieks-Cypriotische ultranationalistische groep EFEN. De Grieks-Cypriotische politie nam enkel de verklaringen van de aanvallers af. Dertig Turks-Cypriotische studenten zijn in die school ingeschreven.

In het Griekse gedeelte wonen immigranten; de Turks-Cypriotische nationaliteit is goed gereguleerd. Er zijn 264 172 buitenlanders, Turken meegerekend. Er is een migratiestroom naar het zuiden van het eiland. Volgens de gegevens van Eurostat zijn er 16 779 mensen geëmigreerd naar het zuidelijke deel. Voor Turkse immigranten is dat niet vanzelfsprekend.

In 2004 stemde de Turkse meerderheid voor het plan-Annan. Het zijn de Grieken die dat plan hebben doen mislukken.

Ondanks dat alles wil Turkije een oplossing vóór eind 2008. Het moet om een aanvaardbare en haalbare oplossing gaan.

Als zogenoemd «garantieland» is het normaal dat Turkije met de Turkse bevolking overlegt. Zo heeft Turkije in 1983 de Turkse Republiek van Noord-Cyprus erkend.

— le 27 juin 2006: l'architecte chypriote turc Osman Sarper a été arrêté par la police chypriote grecque, lors de son passage dans la partie Sud (grecque) de l'île par le poste de frontière de Metehan, avec comme motif le fait qu'il était en possession de plans et de documents de construction. Il a été détenu pendant 15 jours.

— le 21 septembre 2006: Ozan Ceyhun, membre du Parlement européen d'origine turque, a été agressé dans le Sud de l'île par 8 jeunes chypriotes grecs, pendant qu'il circulait à bord d'un taxi immatriculé en République Turque de Chypre du Nord (RTCN). Les chypriotes grecs ont également craché au visage le chauffeur chypriote turc.

— le 15 novembre 2006: la journaliste chypriote turque Sevgül Uludağ a été agressée et insultée par des membres de l'organisation ultranationaliste «Le Crépuscule d'Or» lors de son passage dans le Sud de l'île. Le même groupuscule a endommagé le véhicule du journaliste Aziz Ener.

— le 20 novembre 2006: le leader de l'administration chypriote grecque, M. Papadopoulos, entendant l'appel à la prière provenant de la RTCN, a déclaré «Les messages glorieux pour ceux qui sont morts pour la Patrie ne pourront être étouffés par les voix des imams».

— le 22 novembre 2006: des étudiants chypriotes turcs ont été battus dans l'école britannique au sud de l'île par 15 à 20 jeunes chypriotes grecs, présumés membres d'un groupe ultranationaliste chypriote grec appelé EFEN, masqués et armés de bâtons. La police chypriote grecque s'est contentée de prendre les dépositions des agresseurs. Trente étudiants chypriotes turcs sont inscrits dans cette école.

Du côté grec, il existe une population immigrée; la nationalité chypriote turque est bien réglementée. Il y a 264 172 étrangers, y compris les turcs. Il y a un flux migratoire vers le sud de l'île. Selon les données d'Eurostat, il y a 16 779 émigrés vers la partie Sud. Pour les immigrants turcs, cela n'est pas évident.

En 2004, la majorité turque a voté en faveur du plan Annan. Ce sont les Grecs qui sont à la base de l'échec de ce plan.

Malgré tout cela, la Turquie veut une solution avant la fin 2008. Il devra s'agir d'une solution acceptable et viable.

En tant que pays garant, il est normal que la Turquie se consulte avec la population turque. C'est ainsi qu'en 1983, la Turquie a reconnu la république turque chypriote.

Binnen de VN bekommert men zich om het evenwicht. Daarom stellen zij twee regeringsleiders voor die op gelijke voet staan.

In 2004 aanvaardde Turkije dat de Secretaris-generaal van de VN zo goed mogelijk de nog lege delen van het akkoord zou invullen.

Het spreekt voor zich dat de Grieks-Cyprioten ook banden hebben met Griekenland maar in mindere mate dan de Turken.

De heer Roelants du Vivier stelt vast dat Cyprus volwaardig lid is geworden van de EU. Bovendien is Turkije kandidaat-lidstaat. Hij vindt het logisch dat een lidstaat de overige lidstaten van de Unie waartoe hij wil toetreden, erkent.

De heer Dubié vindt dat men verder moet gaan: de Europese Unie moet eisen dat het protocol van Ankara, dat Turkije heeft ondertekend, wordt uitgevoerd. Hierin wordt opgelegd dat Turkije vliegtuigen en boten die van Cyprus komen, in Istanboel moet toelaten. Ondanks de ondertekening weigert de Turkse president die voorwaarden te aanvaarden.

De heer Tanlay meent dat het Zweeds voorzitterschap van de EU tijdens het tweede semester van 2009, het ideale moment zou zijn om dat protocol te laten uitvoeren. Het actieplan van 24 januari 2006 ligt nog steeds op tafel. Het houdt in dat er geen hindernissen meer mogen zijn en dat er een vrij verkeer van goederen is tussen alle lidstaten van de EU.

De VN heeft de landen ertoe aangezet overleg te plegen met het Turkse gedeelte. Er werd gezegd dat wij ons daarnaar zouden schikken.

Op 5 mei 2008 hield de heer De Gucht een persconferentie waarin hij meedeelde dat de Europese Unie een vergissing heeft begaan door niet meer inspanningen te vragen van de Grieks-Cyprioten voor hun toetreding.

Mevrouw Zrihen benadrukt dat een belangrijke deadline nadert: op 15 juni 2008 vervalt het mandaat van de VN. Turkije moet ervoor zorgen dat de spanningen niet oplopen.

De heer Monfils meent dat Turkije alle lidstaten van de EU moet erkennen. De verwijzing naar het verleden is geen afdoend argument. Hij zou ook een lijst met grieven van de Grieks-Cyprioten kunnen voorleggen. De ambassadeur zegt dat Turkije een garantieland is. Maar hij vergeet ook te vermelden dat het ook een bezetter is. Er bestaat zelfs een lijst met maatregelen die Turks-Cyprioten bevoordelen.

Zijn algemene conclusie is dat de Turks-Cyprioten met rust moeten worden gelaten zodat zij met hun Griekse landgenoten, zonder buitenlandse inmenging, tot een akkoord kunnen komen.

Dans le chef de l'ONU, il y a un souci d'équilibre. C'est ainsi qu'ils proposent deux leaders en termes égaux.

En 2004, la Turquie a accepté que le Secrétaire général de l'ONU remplisse de la meilleure façon les parties non encore remplies de l'accord.

Il est évident que les Chypriotes grecs ont, — eux aussi —, des liens avec la Grèce, mais dans une moindre mesure que les Turcs.

M. Roelants du Vivier constate que la Chypre est devenue membre à part entière de l'UE. Par ailleurs, la Turquie est candidat-membre. Il trouve qu'il est logique qu'un État membre reconnaisse les autres États membres de l'union à laquelle elle veut adhérer.

Selon M. Dubié il faut aller plus loin: il faut que l'Union européenne pose comme exigence l'exécution du protocole d'Ankara, que la Turquie a signé et qui impose à la Turquie d'accueillir à Istanbul les avions et bateaux en provenance de Chypre. Malgré la signature, le Président turc a dit qu'il refusait d'accepter ces conditions.

M. Tanlay estime que la présidence suédoise de l'UE, qui débute au 2^{ième} semestre 2009, serait le moment idéal pour l'exécution de ce protocole. Le plan d'action du 24 janvier 2006 est toujours sur la table. Il implique qu'il n'y ait plus de barrages et qu'il y ait une circulation des produits avec tous les pays membres de l'UE.

L'ONU a engagé les pays de prendre des contacts avec la partie turque. Il a été dit qu'on allait s'aligner.

Le 5 mai 2008, M. De Gucht a tenu une conférence de presse, dans laquelle il a dit que l'Union européenne a commis une erreur en ne demandant pas plus d'efforts aux Chypriotes grecs avant l'adhésion.

Mme Zrihen souligne qu'on s'approche d'une échéance importante: le 15 juin 2008, le mandat de l'ONU vient à échéance. La Turquie devrait garantir de ne pas provoquer des tensions.

M. Monfils estime que la Turquie doit reconnaître tous les États membre de l'UE. La référence à l'histoire n'est pas un argument péremptoire. Lui aussi pourrait présenter une liste de doléances du côté chypriote grec. L'ambassadeur dit que la Turquie est un pays garant. Mais il oublie de dire qu'il est aussi un pays occupant. Il y a même une liste de mesures favorables aux Chypriotes turcs.

Sa conclusion générale est qu'il faut laisser la paix aux Chypriotes turcs, pour qu'ils s'arrangent avec leur compatriotes grecs, sans ingérence extérieure.

Mevrouw Hermans is voorstander van de toetreding van Turkije bij de EU, maar onder voorwaarde dat Turkije eerst de kwestie Cyprus oplost. Turkije moet mee een oplossing zoeken en de Cyprioten laten werken in vrede. Er bestaat voldoende goodwill van beide kanten. Het is verstandiger om de Cyprioten hun eigen defensie en juridisch systeem te laten uitwerken.

De ambassadeur antwoordt dat het probleem Cyprus erg omvangrijk is. Er zijn twee partijen en beide moeten een bijdrage leveren om de spanningen niet te laten oplopen. Ook al wordt er een oplossing gevonden, in 2009 zal het protocol van Ankara, dat reeds werd ondertekend, worden geratificeerd.

Wat de uiteenzetting van de heer Monfils betreft, meent de ambassadeur dat de senator over de hele lijn tegen Turkije is.

Wat het probleem Cyprus betreft, wenst hij te benadrukken dat hij er persoonlijk bij betrokken is. Hij herinnert zich heel goed de gebeurtenissen want hij kent ze al van jongs af aan, ook via foto's van verdronken kinderen enz. Dat alles heeft sporen nagelaten.

Voor het overige is hij het ermee eens dat de overlegcomités hun werk moeten kunnen doen. Hij is ervan overtuigd dat er momenteel een erg gunstig klimaat is om tot een oplossing te komen.

Hij probeert zich niet in dat proces te mengen en vraagt aan de overige sprekers om hetzelfde te doen.

IV. BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN

Considerans

Punt C

De heer Monfils dient amendement nr. 1 in dat ertoe strekt het punt C aan te vullen met een verwijzing naar de concrete uitwerking van het akkoord dat op 8 juli 2006 werd gesloten.

Volgens de heer Monfils beoogt dit amendement alleen een actualisering van de tekst.

Men dient de nadruk te leggen op het akkoord van 8 juli 2006, dat aan de oorsprong lag van de werkgroepen, die tot de toekomstige structuur van de regering moeten leiden.

De dames Zrihen en Kapompolé dienen amendement nr. 5 in dat ertoe strekt in punt C de woorden «begin juli 2006» te vervangen door de woorden «in het kader van het akkoord dat op 8 juli 2006 is ondertekend te Nicosia».

Mme Hermans est favorable à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne, mais à la condition que la Turquie règle d'abord la question chypriote. La Turquie doit participer à la recherche d'une solution et laisser les Chypriotes travailler en paix. Il y a suffisamment de bonne volonté de part et d'autre. Il serait plus judicieux de laisser aux Chypriotes le soin de bâtir leur défense et leur système juridique propres.

L'ambassadeur rétorque que le problème chypriote est très vaste. Il y a deux parties et il faut s'engager des deux côtés à ne pas augmenter la tension. En 2009, si solution il y a, on va ratifier le protocole d'Ankara, qu'on a déjà signé.

Par rapport à l'exposé de M. Monfils, l'ambassadeur estime qu'il faut constater que le sénateur est contre la Turquie sur toute la ligne.

Par rapport au problème chypriote, il tient à dire qu'il l'a personnellement intériorisé. Il se rappelle fort bien les événements, puisqu'il les a suivis depuis sa naissance, en ce compris à travers des photos d'enfants noyés, etc. Tout cela a laissé des traces.

Il est du reste d'accord qu'il faut laisser travailler les comités de négociation. Il est convaincu que le climat y est actuellement très favorable à une solution.

Il se garde d'interférer dans ce processus et demande aux autres intervenants d'en faire de même.

IV. DISCUSSION DES AMENDEMENTS

Considérants

Point C

M. Monfils dépose l'amendement n° 1, qui vise à compléter le point C des considérants par une référence à la mise en œuvre concrète de l'accord conclu le 8 juillet 2006.

Selon M. Monfils, cet amendement ne vise qu'à actualiser le texte.

Il faut souligner l'accord de 8 juillet 2006, qui fut à la base des groupes de travail, devant mener aux futures structures de gouvernement.

Mmes Zrihen et Kapompolé déposent l'amendement n° 5, qui vise à remplacer, au point C des considérants, les mots «au début du mois de juillet 2006» par les mots «dans le cadre de l'accord du 8 juillet 2006 signé à Nicosie».

De amendementen nrs. 1 en 5 worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Punt C bis

De dames Zrihen en Kapompolé dienen amendement nr. 4 in dat een nieuw punt Cbis wil invoegen, luidende :

«Gelet op het rapport van de secretaris-generaal inzake de operatie van de Verenigde Naties op Cyprus (S/2007/699) van 3 december 2007 en de vaststelling dat er geen vooruitgang is geboekt wat de toepassing van het akkoord van 8 juli 2006 betreft, hoewel beide partijen openlijk achter de principes blijven staan die hierin worden vooropgesteld, namelijk dat een totaal-regeling gebaseerd moet zijn op de oprichting van een federatie met twee zones en twee gemeenschappen alsook op politieke gelijkheid».

De heren Monfils en Roelants dienen amendement nr. 10 in, dat een subamendement is op amendement nr. 4 en ertoe strekt de woorden « en de vaststelling dat er geen vooruitgang is geboekt wat de toepassing van het akkoord van 8 juli 2006 betreft, hoewel beide partijen openlijk achter de principes blijven staan die hierin worden vooropgesteld, namelijk dat een totaal-regeling gebaseerd moet zijn op de oprichting van een federatie met twee zones en twee gemeenschappen alsook op politieke gelijkheid; » te vervangen door de woorden « waarna de Secretaris-generaal van de VN met name heeft verklaard er terdege van overtuigd te zijn dat het in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de Cyprioten zelf is om een oplossing te zoeken. »

Volgens mevrouw Zrihen zijn de twee partijen niet even representatief. Zij stelt vast dat amendement nr. 10 verwijst naar het citaat van de Secretaris-generaal van de VN. Dit gaat in tegen amendement nr. 7 (van mevrouw Schelfhout), dat voorstelt om punt D te doen vervallen. Dit amendement noemt de betrokken partijen, met andere woorden Groot-Brittannië en Turkije, als deels verantwoordelijk.

De heer Monfils verkiest een neutrale formulering waarin wordt verwezen naar de aanstelling van de heer Alexander Downer, voormalig premier van Australië, als speciaal gezant voor het vredesproces te Cyprus. Dit citaat stemt overeen met de unanieme wens van de partijen om zich onder de bescherming van de VN te scharen en inhoudelijke debatten te ontwijken.

De enige wens van de heer Monfils is de besprekingen tussen Cyprioten te doen vooruitgaan, zonder enige inmenging van buitenaf en onder toezicht van de VN.

Mevrouw Zrihen is het volkomen eens met de stelling van de heer Monfils, die de werkzaamheden

Les amendements n^{os} 1 et 5 sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Point Cbis

Mmes Zrihen et Kapompolé déposent l'amendement n^o 4, qui tend à insérer, dans les considérants, un point Cbis nouveau, rédigé comme suit :

« Cbis. Considérant le rapport du secrétaire général sur l'opération des Nations unies à Chypre (S/2007/699) du 3 décembre 2007 et le constat selon lequel aucun progrès n'a été accompli dans la mise en œuvre de l'accord du 8 juillet 2006, bien que les deux parties continuent à souscrire publiquement aux principes qui y sont énoncés, à savoir qu'un règlement global doit être fondé sur l'établissement d'une fédération bizonale et bicommunautaire et l'égalité politique; ».

MM. Monfils et Roelants du Vivier déposent l'amendement n^o 10 qui est un sous-amendement à l'amendement n^o 4 et qui tend à remplacer les mots « et le constat selon lequel aucun progrès n'a été accompli dans la mise en œuvre de l'accord du 8 juillet 2006, bien que les deux parties continuent à souscrire publiquement aux principes qui y sont énoncés, à savoir qu'un règlement global doit être fondé sur l'établissement d'une fédération bizonale et bicommunautaire et l'égalité politique » par les mots « au terme duquel le Secrétaire général de l'ONU déclare notamment qu'il est « fermement convaincu que la responsabilité première de rechercher une solution incombe aux Chypriotes eux-mêmes ».

Selon Mme Zrihen, la représentativité des deux parties n'est pas la même. Elle constate que l'amendement n^o 10 renvoie à la citation de M. le Secrétaire général de l'ONU. Ceci va à l'encontre de l'amendement n^o 7 (de Mme. Schelfhout) qui propose de supprimer le point D. En effet, cet amendement cite nommément les parties en cause, c'est-à-dire la Grande Bretagne et la Turquie, comme ayant une responsabilité.

M. Monfils préfère une formule neutre référant à la désignation de M. Alexander Downer, ancien premier ministre de l'Australie, en tant qu'émissaire spécial pour le processus de paix à Chypre. Cette citation est conforme au souhait unanime des parties de se mettre sous la coupole de l'ONU et évite d'entrer dans des débats de fond.

Le seul souhait de M. Monfils est de faire avancer les discussions entre Chypriotes, sans interférence aucune de l'extérieur, et sous l'égide de l'ONU.

Mme Zrihen est entièrement d'accord avec la thèse de M. Monfils qui consiste à réactualiser le travail de

van de commissie up-to-date wil brengen en belangstelling wil tonen voor de betrokken partijen, op voorwaarde dat deze vastbesloten zijn verder te praten. Spreekster heeft de indruk dat subamendement nr. 10 een toevoegsel is aan amendement nr. 4 en niet ter vervanging dient van de geciteerde tekst.

De heer Roelants du Vivier vestigt de aandacht op de notie van politieke gelijkheid die erin vervat ligt. Hij stelt een zin voor waar iedereen het inhoudelijk mee eens kan zijn, namelijk punt 43 van de verklaring van de Secretaris-generaal, dat vrij neutraal is, terwijl punt 42, dat mevrouw Zrihen citeert, voor discussie vatbaar is, omdat er sprake is van «politieke gelijkheid».

Mevrouw Zrihen verduidelijkt dat het zinsdeel «er terdege van overtuigd te zijn» gevolgd zou moeten worden door de politieke verantwoordelijkheden. Zij stelt voor dit te doen door middel van een verwijzing naar het rapport van de Secretaris-generaal, luidend: «overwegende dat de Secretaris-generaal in hetzelfde rapport, heeft verklaard dat (...)», zonder hierbij echter de notie politieke gelijkheid opnieuw ter sprake te brengen.

De commissie besluit de tekst van punt *Cbis* te wijzigen als volgt:

«*Cbis*. Gelet op het rapport van de Secretaris-generaal inzake de operatie van de Verenigde Naties op Cyprus (S/2007/699) van 3 december 2007 en gelet op het feit dat in hetzelfde rapport de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties met name heeft verklaard er «terdege van overtuigd te zijn dat het in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de Cyprioten zelf is om een oplossing te zoeken;».

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Punt D

Mevrouw Schelfhout c.s. dienen amendement nr. 7 in ten einde dit punt te schrappen.

Zoals hierboven aangehaald, verwijst dit amendement naar het verdrag van Zurich van 11 februari 1959 dat aan Groot-Brittannië, Griekenland en Turkije belangrijke rechten over Cyprus toekent. Artikel 3 van dit verdrag stipuleert dat deze landen de veiligheid en orde van Cyprus en de Cypriotische bevolking garanderen en zich engageren voor interventie indien de afspraken die overeenkomstig dit verdrag zijn gemaakt, worden overschreden.

Ingevolgde de bespreking van punt *Cbis* wordt dit amendement door mevrouw Schelfhout ingetrokken.

De heer Monfils c.s. dienen amendement nr. 9 in, teneinde punt D te vervangen als volgt:

la commission et de montrer notre intérêt aux parties en cause, lorsque celles-ci sont déterminés à discuter. L'intervenante a l'impression que le sous-amendement n° 10 est un rajout à son amendement n° 4 et non un remplacement du texte cité.

M. Roelants du Vivier attire l'attention sur la notion d'égalité politique qui y figure. Il propose une phrase dont tout le monde peut partager le sens, à savoir le point 43 de la déclaration du Secrétaire général, qui contient une certaine neutralité, tandis que le point 42, cité par Mme Zrihen, est discutable puisque celui-là mentionne «l'égalité politique».

Mme Zrihen précise que la partie de phrase «est fermement convaincu», devrait être suivie d'une précision sur les responsabilités politiques. Elle propose de ce faire par un renvoi au rapport dudit Secrétaire général, libellé comme suit: «considérant que dans le même rapport, la secrétaire général a déclaré que (...)», sans toutefois reprendre l'égalité politique.

La commission décide de modifier le texte du point *Cbis* comme suit:

«*Cbis*. Considérant le rapport du Secrétaire général sur l'opération des Nations unies à Chypre (S/2007/699) du 3 décembre 2007 et le même rapport, le Secrétaire général de l'ONU déclare notamment qu'il est «fermement convaincu que la responsabilité première de rechercher une solution incombe aux Chypriotes eux-mêmes;».

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Point D

Mme Schelfhout et consorts déposent l'amendement n° 7, qui vise à supprimer ce point.

Comme il est précisé ci-dessus, cet amendement renvoie au Traité de Zurich, signé le 11 février 1959, qui confère des droits importants sur Chypre à la Grande-Bretagne, la Grèce et la Turquie. L'article 3 dudit traité dispose que ces pays garantissent la sécurité et l'ordre à Chypre et au sein de la population chypriote et s'engagent à intervenir en cas de violation des accords passés conformément au traité.

À la suite de la discussion relative au point *Cbis*, Mme Schelfhout retire cet amendement.

M. Monfils et consorts déposent l'amendement n° 9 afin de remplacer le point D par ce qui suit:

«Tevreden kennis nemend van de aanwijzing door de Secretaris-generaal van de VN van de heer Alexander Downer als speciaal gezant voor de vrede in Cyprus;».

Amendement nr. 9 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Dispositief

Punt 1

De heer Monfils dient amendement nr. 2 in dat het punt 1 wil vervangen als volgt: «de leiders van beide gemeenschappen aan te moedigen het akkoord dat op 8 juli 2006 tot stand is gekomen, ten uitvoer te leggen en de achterstand in de toepassing ervan in te lopen door de snelle oprichting van de werkcommissies waarin dat akkoord voorziet».

Volgens de heer Monfils is het aan de pas verkozen president van de republiek Cyprus, alsook aan de vertegenwoordiger van de Turkse Cyprioten, om de basis van hun onderhandelingen vast te leggen.

De heer Monfils dient vervolgens amendement nr. 3 in dat ertoe strekt in punt 1 de woorden «de recent hervatte onderhandelingen constructief, in kalmte en in dialoog voort te zetten», te vervangen door de woorden «de onderhandelingen in kalmte en in dialoog voort te zetten».

Amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Amendement nr. 3 wordt ingetrokken door de indiener.

Punt 3

De heer Procureur neemt amendement nr. 6 van de heer Dallemagne over. Dit amendement beoogt punt 3 te schrappen, omdat het punt vrij onbegrijpelijk zou zijn.

Mevrouw Schelfhout c.s. dienen amendement nr. 8 in dat ook punt 3 wil schrappen.

Gelet op de bespreking van punt Cbis worden deze amendementen ingetrokken.

De heer Ceder betreurt de intrekking van het amendement van de heer Dallemagne, dat hem essentieel lijkt voor de gedachtegang van de indieners. Het is contradictorisch te beweren dat Turkije en Griekenland zich moeien in de zaak, daar waar België zich via deze resolutie dit recht wel toeëigent.

«Prenant note avec satisfaction de la désignation par le Secrétaire général de l'ONU de M. Alexander Downer en tant qu'émissaire spécial pour le processus de paix à Chypre;».

L'amendement n° 9 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Dispositif

Point 1

M. Monfils dépose l'amendement n° 2, qui vise à remplacer le point 1 des recommandations par ce qui suit: «1. d'encourager les dirigeants des deux communautés à mettre en œuvre l'accord intervenu le 8 juillet 2006 et à résorber les retards dans son application par la mise en place rapide des commissions de travail prévues par cet accord;».

Selon M. Monfils, il appartient au président nouvellement élu de la République de Chypre ainsi qu'au représentant des Chypriotes turcs de déterminer la base sur laquelle reposeront les négociations.

M. Monfils dépose ensuite l'amendement n° 3, qui vise à supprimer, au point 1 des recommandations, les mots: «reprises récemment de manière constructive.».

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 3 est retiré par son auteur.

Point 3

M. Procureur reprend l'amendement n° 6 de M. Dallemagne, qui vise à supprimer le point 3 des recommandations parce que celui-ci est difficilement compréhensible.

Mme Schelfhout et consorts déposent l'amendement n° 8, qui vise également à supprimer le point 3.

À la suite de la discussion relative au point Cbis, ces amendements sont retirés.

M. Ceder déplore que l'amendement de M. Dallemagne soit retiré car celui-ci lui semble refléter l'essence même du raisonnement des auteurs. Il est contradictoire de reprocher à la Turquie et à la Grèce de se mêler du problème alors que la Belgique s'arroge le droit de le faire à travers la résolution proposée.

De heer Monfils vindt dat men Griekenland en Turkije niet moet vermelden. Eenieder zal zijn conclusies trekken door de verklaringen van de twee ambassadeurs aan de commissie te herlezen.

V. STEMMINGEN

Het geamendeerde voorstel van resolutie in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

François ROELANTS du VIVIER.

De voorzitter,

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

**Tekst aangenomen door de commissie
(zie stuk Senaat, nr. 4-114/6 - 2007/2008)**

M. Monfils estime qu'il ne faut pas mentionner la Grèce et la Turquie. Chacun en tirera ses conclusions en relisant les déclarations des deux ambassadeurs devant la commission.

V. VOTES

L'ensemble de la proposition de résolution amendée est adopté par 8 voix et une abstention.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction de présent rapport.

Le rapporteur,

François ROELANTS du VIVIER.

La présidente,

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

**Texte adopté par la commission
(voir doc. Sénat, n° 4-114/6 - 2007/2008)**